

Le projet **OLIF (Offre de Livres Islamiques en langue Française : catégorisation, succès de librairie et contenu)** est mené depuis le 1er janvier 2017 sous la responsabilité scientifique d'Anne-Laure ZWILLING, UMR 7354 « Droit, Religion, Entreprise, et Société » du CNRS et de l'Université de Strasbourg.

Ce projet pluridisciplinaire vise à restituer un tableau général de l'offre et de la diffusion du livre islamique en français. La démarche suivie consiste à cartographier l'offre disponible dans les lieux de vente et sur internet, et à repérer les tendances fortes de sa diffusion en s'appuyant sur des enquêtes de terrain portant sur des points de vente significatifs et complétées par des entretiens réalisés auprès de différents acteurs. Ce tableau d'ensemble est complété par une analyse critique de contenu d'une sélection représentative de ces ouvrages.

Compte-rendu critique d'ouvrage

I. Rappel – identification de l'ouvrage

Auteur (Nom, prénom) : Gloton, Maurice

Titre : *Adam dans le Coran*

Année de publication : 2015

Nombre de pages : 180

Editeur : Al Bouraq

Lieu d'édition : Paris

II. Analyse d'ensemble

a) *Thématique* :

6 - Foi, spiritualité, mystique

b) *mots-clés* -sur le contenu de l'ouvrage : Adam, Coran, Prophétologie, Cosmologie, Soufisme, Ibn 'Arabī

c) *public visé* (*explicitement / implicitement*) : Toute personne intéressée par l'exégèse coranique soufie, dans ses dimensions les plus métaphysiques et dans ses enjeux anthropologiques. Le sujet offre également une perspective comparative certaine, qui intéressera les lecteurs déjà familiarisés avec les développements de la figure d'Adam dans les traditions juive et chrétienne.

d) *Indications critiques* :

1. *Remarques sur le niveau de langue* (*familier, soutenu, académique..*) et le style

Le langage est d'un niveau académique et parfois assez exigeant. L'auteur, grand spécialiste de la lexicographie arabe, travaille particulièrement sur la traduction des termes, recourant parfois pour cela à un vocabulaire français peu commun, voire à certains néologismes.

2. *Remarques sur l'originalité* du contenu (*reprise d'ouvrages anciens, de thématiques classiques, réponses à un auteur connu...*)

L'analyse de l'auteur se base essentiellement sur une lecture très rapprochée du texte coranique, et sur une attention particulière à la lexicographie symbolique. Bien qu'il ne cite que très rarement ses sources d'inspiration, on sent clairement l'influence du soufisme d'Ibn 'Arabī (m. 1240) – une traduction de l'un de ses textes fondamentaux est d'ailleurs proposée en annexe – et de ses continuateurs.

3. *Projet / visée (explicite / implicite) de l'ouvrage*

Maurice Gloton semble vouloir synthétiser les connaissances ésotériques traditionnelles de l'islam qui traitent de la figure d'Adam, et prouver leur orthodoxie en les rattachant au plus près de la lettre du texte coranique.

4. *Insertion de l'ouvrage dans le panorama des publications / dans les **débats en cours***

L'exégèse proposée ici avec une grande attention sur la lexicographie semble particulièrement pertinente dans une époque où la question du littéralisme et de l'interprétation des énoncés coraniques est on ne peut plus brûlante.

III. Analyse de contenu

a) Résumé

La figure d'Adam est au centre des débats exégétiques depuis la genèse de l'exégèse coranique, et l'auteur semble vouloir donner ici une synthèse approfondie du sujet.

Maurice Gloton est un spécialiste de la lexicographie arabe et du soufisme, et on lui doit par ailleurs une traduction du Coran très originale et audacieuse, qui a paru dans la même maison d'édition récemment. La présence en filigrane de l'œuvre d'Ibn 'Arabī, dont il a publié plusieurs traductions, est particulièrement sensible dans cet ouvrage, et l'auteur nous propose d'ailleurs en annexe une traduction inédite du chapitre introductif de ses célèbres *Fuṣūṣ al-ḥikam*, qui traite de la figure d'Adam.

Le sujet est d'autant plus intéressant qu'il nous entraîne au carrefour de nombreux domaines des sciences théologiques islamiques : métaphysique, cosmologie, anthropologie, eschatologie, ... se répondent sans cesse dans l'ouvrage, tout comme elles se répondent dans le texte coranique. Car l'effort que déploie l'auteur pour serrer au plus près des versets – analysés souvent mot-à-mot, voire lettre par lettre – fait du Coran un sujet à part entière de l'analyse, qui dépasse souvent la personne d'Adam pour aborder d'autres notions connexes. Au final, c'est tout le « récit adamique », et ses différents protagonistes qui sont abordés par l'auteur : Ève, l'arbre, le jardin d'Éden, Satan, ...

Mais, au-delà d'une analyse minutieuse de la narration coranique de cet épisode, l'ouvrage traite de questions théologiques aussi essentielles que la relation entre Dieu et sa création, l'articulation entre l'Essence divine et ses attributs, ou encore la notion d'« Homme parfait » (*insān kāmil*). La délicate question de la fonction du « califat », dont Adam fut le premier revêtu dans le récit coranique, est abordée d'une façon qui nous entraîne loin des questions socio-politiques, pour nous plonger au cœur de l'anthropologie sacrée islamique.

Au final, à partir de sa compréhension de la figure d'Adam et des récits qui le concernent, c'est tout le Coran que Maurice Gloton appelle à relire, avec une nouvelle compréhension de ses enjeux et de nouveaux outils exégétiques, notamment étymologiques et métaphysiques.

b) Structure de l'ouvrage, organisation, articulation logique du contenu

Après une introduction, une présentation de la thématique générale et des séquences coraniques concernées mettant en scène Adam, l'auteur livre un chapitre conséquent sur « l'origine de l'étymologie des noms coraniques ». Il se penche ensuite, dans les trois chapitres suivants, sur les Noms divins et leur rapport avec le récit adamique, en s'attardant sur le Nom *al-Rabb*, qu'il traduit par le néologisme « l'Enseigneur », combinant les deux sens que renferme le mot arabe : la seigneurie et l'enseignement.

L'auteur propose ensuite, comme entrée en matière surprenante, une analyse du verset coranique comparant Adam à Jésus (Cor. 3:59), avant d'aborder dans les deux chapitres suivant la création d'Adam à partir de la « poussière » et sa constitution en corps, âme et esprit. Ces notions sont l'objet de chapitres détaillés ensuite, qui dressent au final un portrait de « l'humanité adamique » telle qu'elle ressort du texte coranique.

Deux chapitres traitent ensuite de la charge de « Calife » échue à Adam, et de la notion de transmission, au travers des figures de ses deux fils.

Les chapitres suivants abordent les relations entre les mondes divin et terrestre, la nature et la fonction des anges, ainsi que l'épisode de prosternation de ces derniers devant Adam et son lien avec l'enseignement des Noms divins. Viennent ensuite une série de chapitres traitant de la figure d'Iblīs, de son lien avec la notion de « *Shayṭān* », de son refus de se prosterner devant Adam qui entraîna sa chute, et de la distinction cosmologique entre la lumière angélique et le feu de la Géhenne.

L'eschatologie et la sotériologie sont l'objet des chapitres suivants, qui abordent en détail la notion de jardin et de félicité paradisiaque, en donnant une description détaillée des éléments et des lieux qui le composent.

L'auteur revient ensuite en quelques chapitres sur le Satan et sa relation avec l'arbre, dont l'approche est proscrite à Adam. Il conclut ensuite par trois chapitres abordant la chute d'Adam, son repentir et le recouvrement de sa nudité.

L'ouvrage s'achève par une traduction du chapitre d'ouverture des *Fuṣūṣ al-ḥikam* d'Ibn 'Arabī, un index des versets coraniques abordés, et un index-glossaire des termes arabes.

IV. Remarques et appréciation d'ensemble

L'ouvrage peut sans doute apparaître parfois cryptique et difficile d'accès aux lecteurs non-familiers des travaux de Maurice Gloton. La concision de certains développements contraste avec la sophistication de l'analyse et la technicité du discours, ce qui a tendance à concentrer beaucoup d'idées fortes et de notions compliquées en très peu de phrases.

L'auteur reste fermement lié aux versets coraniques, qui représentent au final une part non négligeable de l'ouvrage, et permettra aux lecteurs qui ne connaissent pas sa traduction récente du Coran de découvrir sa façon particulière de traiter le texte. Cette intrication avec le Coran permet certainement d'ancrer l'analyse à un niveau exégétique concret, là où l'analyse pourrait sembler parfois s'éloigner dans des spéculations audacieuses. Mais cela a également parfois le défaut de faire perdre le fil du récit global. Des paragraphes récapitulatifs jalonnant le propos auraient certainement aidé à une compréhension plus aisée de l'ouvrage.

Compte-rendu rédigé le 18/09/2017 par Gregory Vandamme